

ОБРЯДОВАЯ ПОЭЗИЯ СЛАВЯНСКИХ И АЛТАЙСКИХ НАРОДОВ В РАКУРСЕ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ МОДЕЛЕЙ КРОССКУЛЬТУРНОЙ ЛИНГВОФОЛЬКЛОРИСТИКИ

Т. Ф. Извекова

Язык фольклора может дать важные свидетельства о человеке и этносе, поскольку и язык, и фольклор – феномены коллективистские и анонимные. «Народное искусство» есть не очень точное обозначение целостной системы мировосприятия, универсальной картины мира, возникшей на стадии земледельческой культуры. По мнению А. Т. Хроленко «фольклор рисует мир, очищенный от превратностей и случайностей таким, каким он должен быть. Фольклорная картина мира – это особая фольклорная реальность, выраженная с помощью языка традиционного народного творчества». В устном творчестве хранится этнический эталон носителя фольклора. Устное народное творчество занимает важное место в культуре каждого народа, является одним из связующих компонентов этноса, важнейшим средством сохранения и передачи духовного наследия. Благодаря функциональной связи фольклора со всеми сторонами жизни человека, его культурой – как материальной, так и духовной он отражает образ мыслей и представлений, чувства и надежды народа и обладает значением «голоса народа» (И. Г. Гердер), т. е. выражения этнического своеобразия при многообразии культурного развития человечества» [3].

В 1974 г. сформировалась научная область, названная лингвофольклористикой с подачи ученого, активно разрабатывающего данную тематику, ориентированная на изучение одной народно-поэтической культуры. Объектами сопоставления становятся варианты текстов, разновидности текстов внутри жанра, сами жанры и т. п. Сопоставительная лингвофольклористика ищет общее и особенное в фольклорных картинах мира различных жанров; выявляет территориальную дифференцированность языка фольклора; прослеживает эволюцию лексикона каждого жанра и всего фольклора в целом. Цель сопоставительной лингвофольклористики – выявление общефольклорных, общежанровых, диалектных и идиолектных явлений. Итог – углублённое изучение вербальной составляющей конкретной фольклорной культуры [2].

В последнее время начала оформляться новая ветвь лингвофольклористики – кросскультурная лингвофольклористика (термин принадлежит А. Т. Хроленко), которая предполагает сравнение фольклорно-языковых явлений, принадлежащих устному народному творчеству двух и более этносов. Цель кросс-культурной лингвофольклористики – выявление культурных смыслов, аккумулированных в отдельных лексемах, формулах, текстах и в корпусе текстов как атрибутов фольклорной картины мира и как проявлений этнической ментальности, поиск общего и специфичного в традиционной культуре этносов, углублённое исследование феномена этнической ментальности, разработка эффективного инструментария для выявления культурных смыслов в единицах языка. Кросс-культурный подход предполагает сотрудничество антропологии, этнографии, лингвокультурологии и этнолингвистики.

В связи со сложившейся в мире тенденцией к постижению национальной культуры разных народов описание особенности менталитета с точки зрения лингвокультурологии прольет свет на многие вопросы культурного наследия.

Язык фольклора аккумулирует семантические, психологические, идеологические традиции этнической общности, которая им пользуется и создает в ходе ее исторического развития. Следовательно, актуальным является изучение специфических аспектов фольклорного слова в структуре обряда. В таком целостном представлении семантики границы между собственно лексическим значением, текстовым содержанием и культурными коннотациями сохраняют свою релевантность. Представляется важным выявить внутренние связи между всеми типами значения в системе оппозиций, что определяется необходимостью глубинного

изучения традиционных текстов и их понимания через метод описания, а также уточнения семантического объема слова на новом материале, в условиях современного восприятия информации, другого уровня языкового общения.

Лингвокультурологический аспект изучения языка в настоящее время является одним из наиболее перспективных, так как познание языка невозможно в отрыве от истории и культуры, носителя языка, психологии и образа жизни народа. Выявление национально-культурной специфики языковых единиц и прежде всего, слова как комплексной единицы языка и культуры предопределяет актуальность изучения явлений языка в их соотносительности с его кумулятивной, культуросообразной функцией. Именно в языке отражены культура, история, традиции и менталитет того или иного народа.

В жизни каждого народа обряды занимали важное место. Они складывались из века в век, из поколения в поколение, постепенно накапливая разнообразный опыт многих поколений. Обряды имели ритуально-магическое значение, содержали правила поведения человека в быту и труде.

Важно отметить, что русские, как и другие славянские народы, были земледельцами. Таким образом, уже в древности русские отмечали солнцеворот и связанные с ним изменения в природе. Эти наблюдения сложились из того, что уже тогда верования и практические трудовые навыки, закрепленные обрядами, приметами, пословицами сложились в систему мифологических верований.

В целом, обряды играют роль механизма регуляции внутриэтнических связей, участвуют в собирании и последующей передаче культурного опыта народа, выполняют функцию воспроизводства особенностей этноса, жизненного уклада, форм общения людей, основных параметров материальной и духовной культуры, в том числе языковой.

В работе «Этнолингвистический анализ календарных обрядов алтайцев» мы уже рассматривали этимологию единиц обрядовой лексики [1].

В целом лексика праздников алтайцев является исконной. Заимствованная лексика привносится в более поздний период жизни. Вероятно, к более древним пластам народной культуры относится наличие некоторых табуированных и образных слов, которые мало используются в повседневной разговорной речи.

Традиционные праздники и обряды – это средство общения человека с природой и условие жизнедеятельности и гармоничного развития общества.

Основными средствами приобщения алтайцев к традициям и обычаям стали исторически сложившиеся обряды и праздники, обусловленные их жизнедеятельностью. В бесписьменный период жизни народа сведения об обрядах и праздниках передавались устной традицией. Именно поэтому лексика, отражающая праздники и обычаи, является одним из важнейших источников национальной культуры алтайского языка.

Праздники, которые передаются из поколения в поколение, служат носителем культурного наследия, в том числе языка.

В культурной традиции алтайцев категории «обряд» и «обычай» также занимают важное место. На формирование этих категорий значительное влияние оказали древние магические формы, культы и этика шаманизма. Так, в алтайском языке для обозначения этого термина наиболее часто используются слова: *чүм-жан* (церемония, ритуал, обряд), *байрам* (обрядовый праздник), *кеми-айы* (этикет, приличие, норма, мера), *байланыш* (обычай, обряд поклонения, почитание, правила, каноны, культ), *тайылга* (обряд, кровавое жертвоприношение, обмен), *ыйык* (бескровное жертвоприношение, обряд, почитание, культ).

Для передачи понятия «обычай» в алтайском языке наиболее широко используется термин *жан* (нравы и обычаи, церемония), *жанжыгу* (обычай, этикет, церемония).

Значение языка обряда проявляется в контексте проблемы картины мира: человек традиционной культуры окружающий его мир познает, осваивает посредством ритуалов, обрядов перехода. Мифологический мотив «через смерть к новому рождению служил точкой отсчета и образцом для построения лексических моделей пространства, времени и социума в русском, алтайском и других языках, и эта семантическая структура многократно дублируется

обрядами и обычаями, приобретая характер мировоззренческой установки. Славяне-земледельцы, тюрки-охотники и скотоводы воспринимали и видели мир в привычных образах. Обрядовая лексика, связывая язык с мифом, предстает не только как пересечение различных концептуальных систем, но и как соединение языковой и культурных тем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Извекова, Т. Ф. Этнолингвистический анализ календарных обрядов алтайцев [Текст] / Т. Ф. Извекова // Ярославский педагогический вестник. – 2012. – Т. 1 (Гуманитарные науки). – № 2. – С. 192–196.
2. Хроленко, А. Т. Сопоставительная и кросскультурная лингвофольклористика [Текст] / А. Т. Хроленко, М. А. Бобунова, К. Г. Завалишина // Вестник ВГУ. Серия Гуманитарные науки. – 2004. – № 2. – С. 47–52.
3. Хроленко, А. Т. Становление и перспективы кросскультурной лингвофольклористики [Текст] / А. Т. Хроленко // Етнолингвистичка проучавања српског и других словенских језика. – Београд : САНУ, 2008. – С. 399–409.